



DETENDEURS
REGULATORS
ATEMREGLER
REGULADORES
EROGATORI

Notice d'utilisation
User guide
Gebrauchsanleitung
Manual del usuario
Istruzioni per l'uso

MADE IN FRANCE

DESIGNED IN FRANCE
SINCE 1934

CE EN250

ED: 06/15



FR DETENDEURS

NOTICE D'UTILISATION

INPP Organisme notifié N° 0078

Entrée N°3, Port de la Pointe Rouge, 13008 Marseille - FRANCE

PRESENTATION

Vous venez d'acheter un détendeur BEUCHAT et nous vous remercions de votre confiance. Les détendeurs BEUCHAT, fabriqués à partir de matériaux résistant à la corrosion marine utilisent les techniques les plus modernes pour détendre l'air et augmenter votre confort respiratoire en plongée. Les détendeurs de plongée sous-marine sont des appareils automatiques qui ont pour objet de délivrer, à la demande, de l'air à la pression ambiante aux plongeurs. L'utilisation de ces détendeurs ne doit se faire que par des personnes ayant reçu une formation à la plongée sous-marine par un instructeur ou un centre agréé suivant la législation en vigueur. **Important : la limite d'utilisation en profondeur dans le cadre de la plongée sous-marine sportive est de 40m.**

Cette limite de profondeur peut être de 50m en cas d'utilisation professionnelle (moniteurs de plongée, travaux sous marins etc.). Outrepasser ces limites peut entraîner des situations à risques graves (narcose, essoufflement etc..).

EN REGULATORS

USER GUIDE

INPP Notified body N° 0078

Entrée N°3, Port de la Pointe Rouge, 13008 Marseille - FRANCE

PRESENTATION

Congratulations on your recent purchase of a BEUCHAT regulator and thank you for your support. BEUCHAT regulators, manufactured with corrosion resistant materials, use the most modern techniques for optimum air delivery and comfort during the dive. Diving regulators deliver air at current ambient pressure upon demand. The use of regulators requires proper training by a certified agency. **IMPORTANT :**

The use of regulators in sport diving is limited to depth of 120 feet / 40 meters. This depth limit can be extended to 150 feet / 50 meters, for professional use. To exceed these limits may lead to high risk situations (narcois, etc..).

EUROPEAN STANDARDS

All BEUCHAT regulators meet the European standard EN 250 - 2014 (Air) or EN 13949-2004 (Nitrox). (According Directive 89/686/CEE). Certified for a maximum depth of 50 meters.

NORMES EUROPEENNES

Tous les détendeurs de la gamme BEUCHAT ont obtenu l'agrément CE comme EPI de Type 3 (conforme à la directive Européenne 89/686/CEE), c'est-à-dire qu'ils répondent à tous les essais et aux exigences de la norme européenne EN250-2014 (Air) ou EN13949-2004 (Nitrox) Profondeur maximale de certification : 50 mètres

UTILISATION EN VERSION NITROX

- L'utilisation d'un détendeur NITROX nécessite un apprentissage de "Plongeur NITROX".
- La connexion d'un détendeur NITROX doit se faire uniquement sur une bouteille NITROX par une connexion M26X2 (Norme EN144-3).
- Vérifier le pourcentage de votre NITROX et adapter votre plongée à sa profondeur maximum d'utilisation.
- Les détendeurs NITROX BEUCHAT sont utilisables jusqu'à 100% Oxygène (exemple : pour paliers de décompression).
- Les marquages NITROX et les couleurs (Jaune/Vert) sont des éléments du détendeur qui vous permettent d'identifier facilement un détendeur NITROX.
- Faire réviser annuellement votre détendeur NITROX uniquement par un spécialiste NITROX agréé BEUCHAT.
- Utiliser uniquement les pièces détachées NITROX BEUCHAT pour l'entretien de votre détendeur NITROX.
- Mettre impérativement le bouchon sur le 1er étage du détendeur NITROX pour le tenir à l'abri de toute contamination (graisses, poussières, etc ...).

UTILISATION EN EAU FROIDE

L'utilisation de détendeurs en eau froide, c'est-à-dire dans une eau à une température inférieure à 10° C, nécessite un équipement et des précau-

NITROX USE

- The use of NITROX regulator requests a specific "NITROX Diver" training.
- NITROX regulator must be fitted on NITROX tank with M26x2 connexion (EN144-3 Standard).
- Check the percentage value of your NITROX mix and conduct your dive with its max depth restriction.
- The BEUCHAT NITROX regulators are compatible with Oxygen 100% (i.e. for 3m and 6m deco stops use).
- NITROX markings and colors (Yellow and Green) are specific identifying elements of a NITROX regulator.
- Have an annual maintenance session for your NITROX regulator by a NITROX certified BEUCHAT dealer.
- Only use BEUCHAT NITROX spare parts for the maintenance of NITROX regulator.
- Always protect your NITROX regulator first stage with the attached special plug to prevent any contamination (grease, particules, dust, ...).

COLD WATER USE

Use of regulators in water temperature colder than 50 F / 10° C, requires special equipment and precautions. Only the "Cold type" (without >10°C marking) should be used in cold water diving.

- Make sure that your air supply meet the EN 12021 quality norm requirements.
- Use a cylinder with a dual outlet Y-valve and two independent breathing system outfitted for cold water use.
- Do not expose the regulator to cold air (colder than 32 F / 10°C). Place the regulator first stage in the cold water to bring its temperature up before use.

tions particulières.

Seul les détendeurs "Type froid" (sans le marquage >10°C) doivent être utilisés dans ces conditions.

- S'assurer de la qualité de l'air contenu dans les bouteilles (Norme EN 12021).
- Utiliser un bloc bouteille à double robinetterie indépendante et deux détendeurs séparés de type "froid".
- Ne pas exposer le détendeur à l'air froid (Inf. à 10° C). Immerger le corps du détendeur pour le "réchauffer" avant utilisation.
- Ne pas faire fuser le deuxième étage hors de l'eau, en appuyant sur le bouton de purge, ce qui provoquerait un refroidissement du détendeur pouvant favoriser le girvage.
- En plongée ne pas solliciter outre mesure le détendeur en utilisant simultanément plusieurs systèmes (2e étage Octopus, Direct Système de bouée d'équilibrage ou de vêtement sec). Ne pas appuyer inutilement sur le bouton de purge.
- Un girvage accidentel pouvant entraîner un débit continu du détendeur, il convient dans ce cas de respirer sur le deuxième détendeur et de remonter en surface.

ATTENTION : La pratique de la plongée en eau froide (en lac, sous la glace, spéléo...) nécessite un entraînement spécifique.

SYSTEME AUXILIAIRE DE SECURITE (OCTOPUS)

Un système auxiliaire de sécurité est un 2ème étage spécifique conçu pour une assistance respiratoire d'urgence. Ce 2ème étage, dit Octopus, est destiné à être monté sur le même 1er étage que celui qui alimente le 2ème étage principal.

Suivant la norme EN250-2014, un détendeur équipé d'un Octopus, est testé et certifié à 50 mètres de profondeur en respiration individuelle sur

- Do not purge the second stage outside the water to avoid freezing incidence.
- During the dive : do not purge unnecessary demands on your regulator, i.e. avoid using all at once the regulator, the octopus, the BC power inflator and the dry-suit valve. do not purge the regulator unless required.
- If the regulator were to freeze up accidentally and therefore free flow, switch to your second breathing system and abort the dive.

WARNING : Cold water diving requires special equipment and training.

Failure to follow the above instructions and recommendations can result in serious injury or death. Certified instruction should be received and completed for cold water and ice diving from a certified instructor by a recognized training agency prior to attempting any cold water or ice diving.

AUXILIARY SAFETY SYSTEM (OCTOPUS)

A backup air supply system is a specific 2nd stage demand valve designed to provide emergency breathing assistance. This 2nd stage demand valve, or Octopus, is intended to be fitted to the same 1st stage that supplies the principal 2nd stage. An Octopus can be easily distinguished as its front surface and LP hose are normally colored yellow.

In accordance with standard EN 250-2014, a regulator fitted with an Octopus is tested and certified at a depth of 50 meters in individual respiration via the principal 2nd stage, and at a depth of 30 meters in simultaneous respiration via the principal 2nd stage and the 2nd stage Octopus. A regulator fitted with an Octopus must not be used by two divers simultaneously at depths below30 meters (unless expressly specified for a particular model) and in water colder than 10°C.

A regulator will offer optimum performance in the following situations :

- Water temperature between 50 F to 95 F.
- Air supply must be conform to the breathing air standard.
- BEUCHAT regulators are equipped with low pressure (LP) ports of 3/8"

BEUCHAT®

INSPIRED BY THE SEA SINCE 1934



Conseils d'UTILISATION : Pour un fonctionnement optimal du détendeur l'alimentation en air doit être conforme aux exigences de l'air respirable, conformément la norme EN 12021.

Les détendeurs BEUCHAT sont munis de plusieurs sorties normalisées :
Sorties Moyenne Pression (MP) : 3/8" x 24 - UNF

Sorties Haute Pression (HP) : 7/16" x 20 - UNF

Sur les sorties MP libres, peuvent être raccordés les tuyaux de gonflage du gilet d'équilibrage ou du vêtement étanche.

Sur les sorties HP peut être raccordé un manomètre de contrôle Haute Pression (conforme à la norme EN 250).

Pour votre sécurité en plongée, l'utilisation d'une bouteille équipée d'un robinet à 2 sorties permet le montage d'un deuxième détendeur.

UTILISATION

Avant de plonger :

- Monter le 1 er étage sur la robinetterie, après avoir enlevé l'obturateur de protection, en serrant sans excès le volant d'étrier ou le volant DIN.
- Ouvrir la robinetterie complètement, puis vérifier la pression bouteille.
- Faire fuser le boîtier du 2 ème étage (boîtier buccal) en appuyant sur le bouton central pendant quelques secondes afin de vérifier la bonne ouverture de la bouteille et le bon fonctionnement du scaphandre.

- Mettre le 2e étage en mode Plongée (Dive Mode) Venturi + et réglez sensibilité ouvert
- Effectuer quelques respirations en surface.

Contrôle d'assistance respiratoire.

Ce levier, situé contre le boîtier du deuxième étage, permet de contrôler l'assistance inspiatoire du détendeur par effet Venturi; avec le levier en position PLUS (+), on obtient l'assistance Venturi maximum et une fois l'effort inspiatoire initial créé, le flux d'air se maintient sans autre effort.

and high pressure (HP) ports of 7/16".

Buoyancy compensators LP hose and drysuit hose can be installed on available LP ports. The pressure gauge needs to be installed on the HP port. For added security, the use of a cylinder with dual outlet valve (Y-valve) will allow for a secondary back-up regulator.

USE

Before the dive :

Please note that the procedures outlined below do not apply to cold water regulators which requires specific preparation and use.

- Remove the dust protector and install the first stage on the valve by tightening the yoke screw or DIN kit (do not over tighten).
- Open the valve completely and check the cylinder pressure on the pressure gauge.
- Purge the second stage by depressing the purge button for a few seconds to ensure proper air delivery.
- Put the 2nd stage in Dive Mode Venturi + and Sens. Adjust. knob open
- Take several inhalations on the second stage while on the surface before starting your dive.

Venturi lever

This lever, located on the side of the second stage Housing, enables the diver to control the inhalation Venturi effect. When on the + position, the diver get maximum Venturi assistance upon initial inhalation, the air flow is maintained without additional effort.

IMPORTANT : On the surface to avoid any free flow resulting from surface waves and / or sudden entry in the water , the diver should keep the lever pushed towards the front in the - minus position. This position should be

IMPORTANT : En surface, pour éviter toute réaction intempestive du 2e étage (débit continu) due à une entrée brutale dans l'eau (saut) ou aux mouvements de surface (vagues), le plongeur doit positionner le levier d'assistance respiratoire vers l'avant sur MOINS (-). Cette position doit être également adoptée lors d'une utilisation "Octopus" du détendeur, c'est-à-dire en détendeur de secours. Dès le début de la plongée, l'utilisateur doit basculer ce levier vers l'arrière en position PLUS (+), pour obtenir les meilleures performances respiratoires. Cette position de levier est le mode Plongée, soit "Dive mode".

Contrôle de sensibilité à l'inspiration.

Ce système permet de régler l'effort du ressort de clapet du deuxième étage et de modifier la résistance à l'inspiration initiale, par action sur le bouton de réglage situé à gauche du boîtier. Le plongeur peut choisir toute position intermédiaire entre la position mini (bouton vissé) et la position maxi. (bouton dévissé) suivant ses conditions de plongée. En vissant le bouton, on durcit le détendeur à l'inspiration. Avec le bouton de réglage en position maxi. (dévissé), un léger débit continu peut apparaître, il suffit de visser légèrement le bouton de réglage pour l'arrêter (ce réglage dépend de la position du plongeur dans l'eau).

Après la plongée :

- Fermer la robinetterie de votre bouteille.
- Eliminer l'air résiduel du détendeur en faisant fuser le 2ème étage, (appuyer sur le pousoir central).
- Démonter le détendeur en dévissant le volant d'étrier ou le raccord DIN.
- Positionner, après l'avoir séché, l'obturateur sur l'entrée HP du 1er étage (éviter de souffler l'air sous pression sur le filtre en bronze de votre détendeur, cela risquerait d'envoyer de l'humidité dans la chambre HP).

Précaution d'utilisation

- N'exposer pas inutilement votre détendeur au soleil.
- Ne pas utiliser le 1er étage comme poignée de portage.
- Après utilisation, démonter rapidement votre détendeur de la bouteille afin de le préserver des chocs.
- Dans tous les cas, transporter votre détendeur avec soins et précautions.

Nettoyage - désinfection :

La désinfection est une opération au résultat momentané, permettant d'éliminer ou de tuer les micro-organismes et / ou d'inactiver les virus indésirables portés sur des milieux inertes contaminés. En fonction des objectifs fixés, le résultat de cette opération est limité aux micro-organismes présents au moment de l'opération (AFNOR - NFT 72101). BEUCHAT préconise l'utilisation d'un produit nettoyant / décontaminant par destruction à froid (température ambiante) des microbes et des bactéries présents sur les détendeurs particulièrement exposés à la contamination. (www.beuchat-diving.com)
Stockage : Après les opérations de rinçage et de séchage, suspendre le détendeur par l'étrier à l'abri de la chaleur et de la lumière. Hors saison, l'entreposer dans un endroit frais, sec et propre sans mettre l'obturateur en place. Graisser le filetage de la vis d'étrier ou du raccord DIN avec de la graisse silicone.

Vérification et réparation :

Un fonctionnement optimal ne pourra être garanti que par une utilisation correcte et un entretien régulier de votre détendeur. Les pièces d'usure telles que membrane, soupape, clapet, joints toriques, embout buccal devront être vérifiées et changées périodiquement. Il importe donc de faire réviser annuellement votre détendeur avant chaque saison d'utilisation par un agent BEUCHAT.

Caution

- Do not leave your regulator exposed to direct sunlight when possible.
- Do not use the regulator first stage as a handle to carry the cylinder.
- After every dive quickly remove the regulator from the cylinder to preserve it from any shock damage.
- In every case always handle your with care.

Cleaning :

After the dive your regulator should be cleaned with fresh water. Before rinsing your first stage, make sure the dust cap is in place. BEUCHAT recommends the use of cleaning/desinfection product (cold process) for the destruction of the germs on regulators. (www.beuchat-diving.com)

Storage :

After the regulator has been rinsed and dried, store it if possible by hanging it by the first stage yoke, away from heat and direct sunlight. When storing it for an extended period of time, select a dry cool, clean place, and apply to the hose and first stage silicone spray approved for use with diving equipment.

Check-up and repairs

Regulator will provide optimum performance only if used properly and inspected regularly. Normal wear parts such as diaphragm, seat, exhaust valve, o-rings, mouthpiece must be inspected and changed regularly. Every year, preferably before the start of the diving season, the regulator must be taken to a BEUCHAT authorized technician for annual service.

CONDITIONS DE GARANTIE

Tous nos produits sont garantis conformément à la législation en vigueur dans le pays d'achat à compter de la date d'achat par le consommateur et pour une utilisation conforme à sa destination. La garantie couvre les pièces reconnues défectueuses par nos services techniques, les vices de fabrication ou de matériaux à l'exception des pièces d'usure. La garantie ne couvre pas les dommages occasionnés par des chocs, chutes ou mauvaises utilisations en surface ou en plongée. La garantie ne couvre pas les défauts/déficiences d'aspect ou de fonctionnement qui sont le fait de l'usure normale du produit ou de son vieillissement. La garantie cessera si le matériel n'a pas été entretenu ou utilisé tel que le stipule la notice d'utilisation ou si l'appareil a été ouvert ou entretenu par une personne n'ayant pas suivi une formation technique adéquate et ne possédant pas les équipements de contrôle appropriés. La responsabilité résultant de la vente de nos appareils est limitée exclusivement à la garantie ci dessus et exclue la possibilité de recourir à des pénalités ou dommages et intérêts. Pour bénéficier de la garantie, le produit doit être accompagné d'une preuve d'achat.

WARRANTY

All our products are guaranteed according to the current laws in the country of purchase from the date of purchase by the user, in compliance with the use it was developed for.

The warranty covers parts recognized as defective by our technical services, and manufacturing and material defects with the exception of parts worn by use.

The warranty does not cover damages caused by rough handling, dropping, or incorrect use at the surface or while diving. The warranty does not cover defects in appearance or function that are due to normal wear of the product or to its ageing. The warranty shall not be valid if the product was not cared for or used as stipulated in the user guide or if the product was opened or maintained by a person lacking adequate technical training and not using the proper maintenance equipment. The responsibility resulting from the sale of our products is limited exclusively to the above warranty and excludes all possibility of recourse to penalties or damages. To benefit from the present warranty, the product must be returned along with proof of purchase.



Ref : 60424

BEUCHAT INTERNATIONAL S.A.

34, Av. Boisbaudran - CS60270 - 13344 Marseille cedex 15 - FRANCE

Tél. : +(33) (0)4 91 09 44 60 / Fax : +(33) (0)4 91 60 70 00

info@beuchat.fr - www.beuchat-diving.com

DE ATEMREGLER

GEBRAUCHSANLEITUNG

INPP benannte Organisation N° 0078

Entrée N°3, Port de la Pointe Rouge, 13008 Marseille - FRANCE

BEDIENUNGSANLEITUNG

Sie haben einen BEUCHAT Atemregler erworben. Wir beglückwünschen Sie zu diesem Kauf und danken für Ihr Vertrauen.

BEUCHAT Atemregler steigern den Atemkomfort beim Tauchen. Sie werden aus Materialien hergestellt, die der Korrosion im Seeklima widerstehen und benutzen zur Entspannung der Atemluft modernste Techniken. Atemregler sind automatisch arbeitende Präzisionsgeräte, die beim Einatmen Luft mit einem der Tauchtiefe entsprechenden Umgebungsdruck spenden. Sie dürfen nur von Personen benutzt werden, die von einem Tauchlehrer oder einer anerkannten Tauchschule eine entsprechende Ausbildung erhalten haben.

Wichtig - Die Tiefe beim Sporttauchen ist infolge physikalischer Gegebenheiten auf 40 m begrenzt. Im Rahmen eines beruflichen Einsatzes (Tauchlehrer, Unterwasserarbeiten, usw.) kann die zulässige Maximaltiefe auf 50 m erweitert werden.

Die Überschreitung dieser Grenzen bedeutet, sich in Lebensgefahr begeben, weil für Tiefen ab 50m Preßluft nicht mehr als Atemluft geeignet ist (Atemnot, Stickstoffarkose).

ES REGULADORES

MANUAL DEL USUARIO

INPP Organismo autorizado N° 0078

Entrée N°3, Port de la Pointe Rouge, 13008 Marseille - FRANCE

PRESENTACION

Usted acaba de adqirir un regulador BEUCHAT y le agradecemos su confianza. Los reguladores BEUCHAT, fabricados a partir de materiales resistentes a la corrosión marina, utilizan las técnicas más modernas para la regulación del aire y aumentar su confort respiratorio en inmersión. Los reguladores de buceo son aparatos que dan al buceador y a su demanda, el aire a presión ambiente. La utilización de estos reguladores no debe hacerse mas que por personas que hayan recibido formación de buceo por un instructor ó un centro homologado segun la legislación vigente.

IMPORTANTE :

El límite recomendado de profundidad dentro de la modalidad de buceo deportivo es de 40 M. Este límite puede aumentarse hasta 50 M, en caso de utilización profesional (Instructores de buceo, trabajos profesionales etc.). Sobrepasar estos límites puede suponer situaciones de riesgo (narcosis etc.)

IT EROGATORI

ISTRUZIONI PER L'USO

INPP Organismo notificato N° 0078

Entrée N°3, Port de la Pointe Rouge, 13008 Marseille - FRANCE

PRESENTAZIONE

Ci complimentiamo con Lei per aver scelto un erogatore BEUCHAT e la ringraziamo della Sua fiducia. Gli erogatori BEUCHAT, realizzati in materiali resistenti alla corrosione marina, adottano le tecnologie più moderne per offrire un flusso d'aria perfettamente pressurizzato e ottimizzare la facilità respiratoria del subacqueo durante l'immersione. Gli erogatori per immersione sono strumenti che hanno la funzione di erogare aria a pressione ambiente secondo le esigenze di ispirazione del subacqueo. Si tratta di strumenti che devono essere impiegati esclusivamente da persone che hanno ricevuto un'adeguata preparazione all'immersione da un istruttore qualificato o da un centro di formazione per l'immersione subacquea accreditato secondo la legislazione in vigore.

Avviso importante: il limite di impiego in profondità nel quadro di attività subacquee sportive è di 40 m.

Il limite indicato può essere portato a 50 m in casi di utilizzo professionale (ad es., attività di istruttori subacquei, esecuzione di lavori subacquei, ecc.). Il superamento dei limiti indicati può comportare gravi rischi (stato di narcosi, asfissia, ecc.).

EUROPANORMEN

Sämtliche BEUCHAT Atemregler sind als Sporttauchgeräte der Gruppe 3 von der CE freigegeben (Gemäss europaischer Richtlinie 89/686/CEE).

Dies bedeutet, daß sie sämtliche Bedingen und Prüfungen der Europanorm EN 250 - 2014 (Luft) oder EN 13949-2004 (Nitrox).

Maximaltiefe der Bescheinigung : 50 Meter.

NUTZUNG IN DER VERSION NITROX

- Die Nutzung eines Nitrox-Atemreglers erfordert eine Ausbildung zum „Nitrox Taucher“.
- Der Anschluss eines Nitrox-Atemreglers darf nur auf eine Nitrox-Flasche mit einem Anschlussgewinde M26X2 (Norm EN144-3) montiert werden.
- Prüfen Sie die Nitrox-Mischung und passen Sie Ihren Tauchgang an seine maximale Nutzungstiefe an.
- Die Nitrox-Atemregler von BEUCHAT sind bis zu 100 % Sauerstoff verwendbar (Beispiel: zur schrittweisen Dekompression).
- Die Kennzeichnung NITROX und die Farben (gelb / grün) sind die Kennzeichen, an denen Sie ganz leicht einen Nitrox-Atemregler erkennen können.
- Lassen Sie Ihren Nitrox-Atemregler jährlich von einem, von Beuchat anerkannten, Spezialisten überprüfen.
- Benutzen Sie ausschließlich original Beuchat Nitrox Ersatzteile für die Wartung Ihres Nitrox-Atemreglers.
- Setzen Sie immer die Schutzkappe auf die 1. Stufe des Nitrox-Atemreglers um ihn vor allen Verunreinigungen (Fette, Staub, ect...) zu schützen.

VORSICHTSMAßNAHMEN BEIM TAUCHEN IN KALTWASSER

ACHTUNG : Zum Tauchen in kalten Gewässern, d.h. in Wassertemperaturen unter 10° C (z.B. in Bergisseen, unter Eis, bei spiegelglatten Tauchgängen, usw.) sind außer einem entsprechenden Training auch besondere Ausrüstungen und die

NORMAS EUROPEA

Todos los reguladores de la gama BEUCHAT han obtenido la homologacion CE como EPI (Equipos de Protection individual) de tipo 3 (según la Directiva 89/686/CEE), que han satisfecho todas la pruebas y exigencias de la norma Europea EN 250-2014 (Aire) o EN 13949-2004 (Nitrox). Profundidad maxima de certificación 50 metros.

UTILIZACION EN LA VERSION NITROX

- La utilización de un regulador NITROX necesita un aprendizaje de buceo con nitrox.
- La conexión de un regulador NITROX debe hacerse unicamente sobre una botella NITROX con una conexión M26X2 (Norma EN144-3).
- Verificar siempre el porcentaje de su inmersión NITROX y adapte la inmersión a su profundidad maxima de utilización.
- Los reguladores NITROX de BEUCHAT se pueden utilizar hasta con un 100% de Oxigeno (p.ej.uso en paradas de descompresion).
- Las marcas NITROX y los colores (Amarillo/Verde) son marcas Standard del regulador que permitanr identificar fácilmente un regulador NITROX.
- Revise anualmente su regulador NITROX Beuchat por un especialista NITROX que haya sido certificado por BEUCHAT.
- Utilice unicamente las piezas de repuesto NITROX BEUCHAT para el mantenimiento de su regulador NITROX.
- Coloque siempre y obligatoriamente el tapon obturador sobre la 1ªetapa del regulador NITROX para tenerlo protegido de cualquier suciedad (grasas,polvo,etc...)

UTILIZACION EN AGUA FRÍA

La utilización de reguladores en agua fría, es decir en agua a una temperatura inferior a 10° C, necesita un equipo y precauciones particulares. Solo el regulador "Agua fría"(sin la marca >10°C) debe ser utilizado en estas

NORMATIVA EUROPEA

Tutti gli erogatori prodotti da BEUCHAT hanno ottenuto l'approvazione CE come dispositivi di protezione individuale di Categoria III (Secondo la Directiva 89/686/CEE), hanno superato tutti i test e sono risultati rispondenti a tutti i requisiti posti dallo standard EN 250-2014 (Aria) o EN 13949-2004 (Nitrox). Profondità maxi di certificazione 50 metri.

UTILIZO IN VERSIONE NITROX

- L'utilizzo degli erogatori con Nitrox richiede un addestramento specifico all'immersione con autorespiratori a miscela iperosica.
- Gli erogatori Nitrox devono essere collegati esclusivamente a bombole Nitrox con un allaccio M26X2 (standard EN 144-3).
- Controlli la percentuale di ossigeno della miscela che impiega e adatti la Sua immersione alla profondità massima di utilizzo specificata per tale percentuale.
- Gli erogatori NITROX BEUCHAT sono utilizzabili con una percentuale d'ossigeno fino al 100% (ad esempio, per le tappe di decompressione).
- Gli erogatori per Nitrox sono facilmente identificabili dalle marcature NITROX e dai colori (giallo/verde).
- Atfidi la revisione annuale del Suo erogatore Nitrox esclusivamente a un tecnico specializzato approvato da BEUCHAT.
- Utilizzi esclusivamente parti di ricambio NITROX BEUCHAT per la manutenzione del Suo erogatore Nitrox.
- È indispensabile applicare il tappo protettivo al primo stadio dell'erogatore Nitrox per tenerlo al riparo da ogni contaminazione (sostanze grasse, polveri, ecc.).

UTILIZO IN ACQUE FREDEE

L'utilizzo degli erogatori in acque fredde, vale a dire a temperatura inferiore a 10°C, richiede un'attrezzatura e delle precauzione particolari. In acque fredde dovranno essere impiegati solo erogatori di tipo "per acque fredde" (che non presentino la marcatura >10°C).

Beachtung folgender Vorsichtsregeln erforderlich.

Zum Kaltwassertauchen ist ausschließlich der BEUCHAT Atemregler "Kaltwasser" geeignet.

- Sicherstellen, daß die Luft in den Flaschen trocken ist und der Norm EN 12021 entspricht.
- Tauchflasche mit zwei von einander unabhängigen Ventilen und zwei kompletten Kaltwasseratemregler benutzen (keinen Octopus, sondern 2 Geräte mit je einer gegen Vereisung geschützten, ersten Stufe)
- Atemregler vor dem Tauchgang nicht der Kaltluft aussetzen (< 10° C), erste Stufe vor Gebrauch im Wasser erwärmen (normalerweise wärmer als die Luft).
- Außerhalb des Wassers keine Luft durch Drücken des Luftabbläknopfs an der zweiten Stufe austreten lassen. Die Entspannung der Preßluft bewirkt immer ein Abkühlung der Geräte und erhöht in diesem Fall die Vereisungsgefahr.
- Unter Wasser mit der Luftentnahme wirtschaftlich umgehen (nicht unnötig den Trockentauchanzug oder das Tarierjacke aufblasen) und nicht unnötig auf den Luftablaßknopf drücken.
- Eine beginnende Vereisung kann ständige Luftabgabe des Atemreglers bewirken. In diesem Fall sofort den mitgeführten, zweiten Atemregler benutzen und auftauchen.

ALTERNATIVE LUFTVERSORGUNG (OCTOPUS)

Ein Reserve-Luftversorgungs-System ist eine eigens dafür bereitstehende Zweite Stufe, auch Octopus genannt, welche im Bedarfsfall die Luftversorgung sicherstellt. Diese Zweite Stufe, oder dieser Octopus, wird an der gleichen Ersten Stufe montiert, wie der Hauptregler. Ein Octopus kann leicht erkannt werden, da sein Frontcover sowie der Mitteldruckschlauch normalerweise gelb sind. Gemäß dem Standard der EN 250-2014, wird ein Atemregler mit einem Octopus auf einer Tiefe von 50 m getestet und zertifiert, wobei nur aus dem Hauptregler geatmet wird. Auf einer Tiefe von 30 m wird dann aus dem Hauptregler sowie aus dem Octopus gleichzeitig geatmet.

condiciones :

- Es necesario asegurarse de la calidad del aire contenido en las botellas (Norma EN 12021).
- Utilice una botella con doble grifería independiente y dos reguladores separados de tipo "agua frías".
- No exponga el regulador al aire frío (inferior a 0° C). Si este fuera el caso sumerja el regulador para calentarlo en el agua antes de la utilización.
- No purge la 2a etapa fuera del agua, ya que puede provocar un enfriamiento del regulador y favorecer la congelacion.
- En inmersion no utilice simultaneamente varios sistemas dependientes de la 1a etapa (octopus, chaleco o latiguillo de traje seco 0 y no purge innecesariamente su regulador.
- Una congelacion accidental puede provocar un flujo continuo del regulador, respire entonces del 2° regulador y comience la ascension de superficie.

ATENCIÓN : La practica del buceo en aguas frías (lago, bajo hielo, espeleo submarino) necesita una formacion especifica.

SISTEMA AUXILIAR DE SEGURIDAD (OCTOPUS)

Un sistema de seguridad auxiliar es una 2ª etapa especifica pensada para una asistencia respiratoria de urgencia. Esta 2ª etapa, llamada Octopus, esta destinada a ser montada en la 1ª etapa que alimenta la 2ª etapa principal. Siguiendo la norma EN250-2014, un regulador equipado con un octopus, es testado y certificado a 50 metros de profundidad en respiración individual sobre la 2ª etapa principal, y a 30 metros de profundidad en respiracion simultanea sobre la 2ª etapa principa y la 2ªetapa octopus.

La utilización simultanea por dos buceadores de un regulador equipado con un octopus, no debe realizarse a mas de 30 metros de profundidad (salvo que vaya especificado expresamente en algun modelo en particular) y en aguas que se encuentren a menos de 10° C.

- Accertarsi della qualità dell'aria contenuta nelle bombole (Norma EN 12021).
- Utilizzare un blocco d'immersione con due rubinetti indipendenti e due erogatori separati del tipo "per acque fredde".
- Non esporre l'erogatore all'aria fredda (meno di 10°C). Immergere il corpo dell'erogatore in acqua per "riscaldarlo" prima dell'impiego.
- Non far sfiatare il secondo stadio fuori dell'acqua premendo il pulsante di sfiato: questa manovra potrebbe provocare il raffreddamento dell'apparato e favorire la formazione di ghiaccio.
- In immersione, non sottoporre a eccessive sollecitazioni l'erogatore utilizzando simultaneamente per più sistemi (alimentazione dell'octopus, gonfiaggio del jacket o della muta stagna). Non premere senza necessità la valvola di sfogo.
- La formazione accidentale di ghiaccio può comportare l'erogazione continua dell'apparato; in tal caso, si raccomanda di passare al secondo erogatore e di risalire in superficie.

ATTENZIONE : La pratica dell'immersione in acque fredde (in lago, sotto il ghiaccio, speleologia subacquea, ecc.) richiede un allenamento e un addestramento specifici.

FONTE DI ARIA ALTERNATIVA (SISTEMA OCTOPUS)

Un sistema ausiliario di sicurezza è un secondo stadio specifico destinato all'assistenza respiratoria in situazioni di urgenza. Tale secondo stadio, chiamato octopus, viene montato come secondo stadio di emergenza sullo stesso primo stadio che alimenta il secondo stadio principale. Secondo la norma EN 250-2014, gli erogatori che montano un octopus sono collaudati e certificati a 50 metri di profondità con utilizzo del solo secondo stadio principale e a 30 metri di profondità con respirazione simultanea attraverso il secondo stadio principale e il secondo stadio octopus. L'utilizzo simultaneo da parte di due subacquei di un erogatore che monti un

Ein Atemregler mit Octopus darf i Tiefen von mehr als 30 m nicht von zwei Tauchern gleichzeitig benutzt werden (wenn dies nicht bei einem Modell ausdrücklich zugelassen wurde). Das gleiche gilt für Wassertemperaturen unter 10°C.

Gemäß dem der Standard EN250-2014, können Atemregler mit der Markierung EN250 A (A wie Auxiliär) mit einem Octopus, der ebenfalls mit EN250 A markiert ist, kombiniert werden.

Tauchen in kalten Gewässern: Für die Nutzung in kalten Gewässern (unter 10°C) wird ein kaltwassergeprüfter Octopus (ohne die Markierung >10°C) an einen Kaltwasseratemregler angeschlossen. Eine solche Atemregler-Konfiguration ist nicht für die Versorgung von zwei Tauchern zugelassen und stellt nur eine Zusatzsicherung für einen Taucher dar.
Bemerkung: Für die Nutzung in kalten Gewässern (unter 10°C) wird die Benutzung von zwei kompletten Kaltwasser-Atemregler-Systemen dringend empfohlen.
Achtung: Ein Atemregler mit einer balancierten Ersten Stufe muss mit einem ebenfalls balancierten Octopus montiert werden.

DURCHFÜHRUNG

Wenn am Hochdruckausgang des Atemreglers ein Unterwassermanometer angeschlossen wurde, kann er an Preßluftflaschen mit und ohne Reservertentil verwendet werden. Ohne UV Manometer darf dieser Lungenautomat nur an Flaschen mit Reservertentil angebracht werden. Je nach dem zulässigen Nominaldruck der Flaschen kann dieser Lungenautomat an den folgenden Ventilen verwendet werden:
- INT Anschluß 230 bar ISO 12209
- DIN Anschluß 230/300 bar und 300 bar ISO 12209
Hinweise zur Benutzung
Dieser Atemregler kann nur optimal arbeiten, wenn die Preßluft in der Tauchflasche frei von Verunreinigungen ist und die in der EN Norm 12021

vorgeschriebene Qualität aufweist. Die Atemregler von BEUCHAT besitzen mehrere Normgewindeausgänge:
Mitteldruckausgänge (MP): 3/8" x 24 - UNF
Hochdruckausgänge (HP) : 7/16" x 20 - UNF
An einen noch freien Mitteldruckausgang kann der Druckschlauch zum Tarierjacke oder zum Trockentauchanzug angeschlossen werden. Am Hochdruckausgang wird das oben erwähnte UV Manometer (nach EN 250) angeschlossen.
Zu Ihrer eigenen Sicherheit ist an modernen Tauchflaschen stets ein Ventil mit 2 Ausgängen vorhanden. Am zweiten Ausgang ist der Anschluß eines zusätzlichen Atemreglers für Notfälle gesetzlich vorgeschrieben.

WARNUNG : Dieser Atemregler, der die Anforderungen der Norm EN250 erfüllt, ist nicht für eine gleichzeitige Benützung von mehr als einem Taucher geeignet. Sollte den Atemregler für mehr als einen Taucher konfiguriert sein, so entsprechen die Atemwerte und die Kaltwasser-Tauglichkeit nicht mehr der Norm EN250.

BENUTZUNG

Vor dem Tauchgang :

- Schutzkappe von der ersten Stufe abnehmen und letztere ans Flaschenventil anschließen. INT oder DIN Handrad mit mäßiger Kraft anziehen.
- Flaschenventil ganz öffnen und am Manometer Druck in der Tauchflasche ablesen.

- Zentralknopf an der zweiten Stufe (Mundstück) kurz drücken, um sich zu vergewissern, daß das Flaschenventil geöffnet ist und die Tauchausrüstung einwandfrei funktioniert.

- Die zweite Stufe in Tauchmodus anstellen (Dive Mode) Venturi + und Öffnung des Einatemwiderstands

-Vor dem Tauchgang einige Atemzüge am Atemregler machen.

COSEJOS DE UTILISACION :

Para un funcionamiento optimo del regulador :

- Temperatura del agua de 10° C a 35° C. Para una utilización en aguas frías (inferior a 10° C) o en aguas poluidas, se aconseja usar un regulador específico tipo VR180 Evolution, VX200 Iceberg, VR200 Evolution et VR200 Iceberg.
- La carga de aire debe ser conforme a las exigencias de aire respirable, a las normas EN 12021.

Los reguladores BEUCHAT poseen varias salidas de MP y HP normalizadas: Salidas MP : 3/8" X 24 UNF. Salidas HP : 7/16" X 20 UNF.

En las salidas de MP libres se podran colocar flexibles de inflado de jackets o de trajes secos.

En las salidas de HP libres se puede colocar un manometro de control de HP (inferior a las normas EN 250) o un ordenador de gestion de aire. Para su seguridad en inmersion, la utilización de una botella con 2 salidas permite el montaje de un segundo regulador.

UTILISACION

Antes de bucear :

Nota : Los procedimientos que les redactamos no conciernen a los reguladores tipo "frío", los cuales necesitan procedimientos particulares de puesta en funcionamiento.

- Monte la 1a Etapa en la grifería, despues de haber sacado el obturador de la protection, y no apriete en exceso el volante de cierre o el volante DIN.
- Abra la grifería,de la botella completamente y verifique la presion de la misma con su manometro.
- Purge el regulador durante algunos segundos y alternativamente para verificar el buen funcionamiento en superficie del conjunto.
- Ajustar la segunda etapa en modo inmersion (Dive Mode) Venturi + y ajuste

Consigli per l'UTILIZO : Per il funzionamento ottimale dell'erogatore, l'alimentazione d'aria deve essere rispondente ai requisiti delle miscele gassose respirabili specificati dalla Norma EN 12021.

Gli erogatori BEUCHAT dispongono di più uscite a norma:

Uscite di media pressione (MP): 3/8" x 24 - UNF

Uscite di alta pressione (HP): 7/16" x 20 - UNF

Le uscite di MP libere possono essere usate per l'allaccio di fruste per il gonfiamento del giubbotto stabilizzatore o della muta stagna. Sulle uscite HP è possibile allacciare un manometro di controllo HP (rispondente allo Standard EN 250).

Va tenuto presente, ai fini della sicurezza durante le immersioni, che l'impiego di una bombola attrezzata con un rubinetto a doppia uscita permette il montaggio di un secondo erogatore.

N.B.: Nel caso di immersioni in acque fredde (temperatura inferiore a 10° C), è fortemente consigliabile l'impiego di due distinti erogatori di tipo "per acque fredde".

Attenzione: Se l'erogatore ha un primo stadio compensato, abbiate cura di montare anche un secondo stadio octopus compensato.

ASSEMBLAGGIO

Questo erogatore deve essere raccordato al blocco d'immersione esclusivamente attraverso un rubinetto munito di dispositivo di riserva. Se l'erogatore monta un manometro subacqueo di controllo HP (alta pressione), è possibile allacciarlo a un rubinetto sia munito sia privo di dispositivo di riserva. L'allaccio dell'erogatore al rubinetto richiede l'utilizzo delle connessioni sotto indicate, a seconda della pressione delle bombole impiegate:
- Attacco INT (o "a staffa") per 230 bar ISO 12209
- Attacco DIN (o "a vite") per 230 e 300 bar : ISO 12209

Controllo di assistenza respiratoria.

Questa levetta, collocata sull'unità del secondo stadio, permette di regolare il grado di assistenza all'inspirazione offerto dall'erogatore grazie all'Effetto

Einstellung der Atemhilfe

Mit dem Hebel am Gehäuse der zweiten Stufe wird die Stärke der Einatemunterstützung durch den Venturieffekt eingestellt. Mit Hebel auf (+) erhält man nach Überwindung des ebenfalls einstellbaren, anfänglichen Widerstands beim Einatmen (siehe unten), einen kontinuierlichen Luftstrom bis das Ventil bei Beginn der Ausatmung wieder schließt.

WICHTIG : Außerhalb des Wassers muß die Einatemunterstützung auf (= Hebel nach vorn) stehen, um zu vermeiden, daß der Atemregler beim Hineinspringen ins Wasser oder bei Wellengang an der Oberfläche ungewollt Luft abgibt. Sollte er als Octopus (zweiter Atemregler für Notfälle) angeführt werden, muß die Einatemunterstützung ebenfalls auf (=) stehen. Beim

Abtauchen stellt man den Hebel auf (+ = nach hinten, in den "Dive Mode") und erhält damit optimalen Komfort.

Einstellung des Einatemwiderstands

Der Drehknopf an der linken Gehäuseseite regelt den anfänglichen Einatemwiderstand durch Wirkung auf die Ventilfeder der zweiten Stufen, d.h. den Widerstand, der nach dem Ausatmen zu überwinden ist bis der Lungenautomat wieder Luft gibt. Diese Einstellung richtet sich nach den Tauchbedingungen und dem persönlichen Geschmack. Es können alle Stellungen von minimal (bis zum Anschlag herausgedreht) bis maximal (ganz im Uhrzeigersinn eingedreht) gewählt werden.

Merke: wenn der Knopf zuge dreht wird (nach rechts) wird der Einatemwiderstand größer. Bei ganz herausgedrehtem Knopf, kann in horizontaler Körperlage ungewollt Luft auströmen. Um dies abzustellen, genügt es, den Knopf etwas zuzudrehen (Effekt ist geringfügig von der Tauchlage abhängig).

Nach dem Tauchgang :

- Tauchflaschenventil schließen.

- Am Mundstück (2. Stufe) den Zentralknopf drücken, um den Druck im Atemregler entweichen zu lassen.

- Atemregler vom Flaschenventil abmontieren.

- Sollte der Hochdruckeingang des Atemreglers naß sein, mit Handtuch abtrocknen.

Schutzkappe trocken und aufsetzen (bei INT Anschluß, Handrad leicht anziehen).

Bronzeeffiter des Hochdruckeingangs nicht mit Preßluft aus der Flasche trocknen, es besteht die Gefahr, daß dabei Feuchtigkeit in die Hochdruckkammer geblasen wird. Die Schutzkappe kann mit Preßluft getrocknet werden.

Vorsichtsmaßnahmen

- Atemregler nicht unnötig der prallen Sonne aussetzen (schnellere Alterung).
- Flasche nie am Atemregler anheben (sondern am Flaschengriff oder am Ventil).
- Nach dem Tauchgang /Atemregler sofort von der Flasche abmontieren (zur Vermeidung von Beschädigung durch Stöße).
- Atemregler generell sorgfältig behandeln und vor Stößen schützen

Aufbewahrung - Desinfizierung :

Atemregler (mit am HD Eingang aufgesetzter Schutzkappe) in klarem Süßwasser spülen und zum Trocknen an einem schattigen, kühlen Platz aufhängen.

Wenn der Atemregler längere Zeit nicht benutzt wird, Schutzkappe abnehmen, Schlauchleitungen mit Talkum pudern und Ventilianschluß mit Silicontef dünn bestreichen. Die Langzeitlagerung erfolgt am besten im Dunkeln, kühl und trocken (z.B. im Tauchkoffer).

Wenn in kontaminierten Gewässern getaucht werden muß (Seen, Flüsse, Teiche, usw.) sollte anschließend oder vor dem nächsten Tauchgang ein Desinfiziering vorgenommen werden. Verwenden Sie hierzu das Reinigungs und Desinfektionsmittel. Es wird bei Zimmertemperatur aufgebracht und tötet Mikroben, Viren und Bakterien, die sich möglicherweise am Atemregler beim Tauchen in

Despus de bucear :

- Cierre la grifería de su botella.
- Eliminse el aire residual del regulador purgandolo.
- Desmonte el regulador abriendo el volante estribo o el DIN.
- Coloque el obturador, una vez seco el regulador, sobre la entrada de HP de la 1 Etapa (no inyecte aire a presion de la botella sobre el filtro de bronce de la 1 Etapa de su regulador ya que hay riesgo de humedecer la camara de alta presion).

Precauciones de uso

- No exponga inútilmente su regulador al sol.
- No utilice la 1 Etapa como asa de transporte de su botella.
- Despus de usarlo desmonte rapidamente el regulador de la botella y guardelo con el fin de no exponerlo a los golpes.
- Transporte siempre su regulador con cuidado y protegido de arena y polvo.

Limpeza y desinfecção :

La desinfecion es una operacion de resultado momentaneo que nos permite eliminar los microorganismos o inactivar los virus que llevan los medios inertes contaminados. En función de los objetivos fijados el resultado de esta operacion se limita a los microorganismos presentes en el momento de la operacion (AFNOR-NFT 72101).
La utilización de productos limpiadores y descontaminantes, destruye en frio (a temperatura ambiente), los microbios y bacterias en los reguladores particularmente los expuestos a contaminacion. (www.beuchat-diving.com)
Almacenaje: Despues de realizar las operaciones de limpieza y secado puede colgar el regulador por el estribo al abrigo del calor y la luz del sol.
Fuera de temporada guardelo en un lugar limpio y seco olcandole el obturador en su lugar. Ponga talco en el flexible y engrase la rosca del tonillo estribo o del raccord DIN con grasa de silicona.

(premere il pulsante centrale).

-Staccare l'erogatore dal blocco bombola svitando il volantino dell'attacco INT o il raccordo DIN.

-Collocare l'otturatore (dopo averlo asciugato) sull'entrata HP del primo stadio (non inviate aria a pressione sul filtro di bronzo dell'erogatore; questa manovra potrebbe far penetrare umidità nella camera ad alta pressione).

Precauzioni

- L'erogatore non deve essere lasciato esposto alla luce diretta del sole al di là delle strette necessità di utilizzo.
- Non servirsi del primo stadio come maniglia per il trasporto della bombola.
- Dopo l'impiego, staccare rapidamente l'erogatore dalla bombola per preservarlo dagli urti.
- In generale, l'erogatore deve essere sempre maneggiato e trasportato delicatamente e con attenzione.

Pulizia e sterilizzazione :

La sterilizzazione è un'operazione dagli effetti temporanei che consente di eliminare o uccidere i microorganismi e/o di inibire i virus indesiderati che si trovano su strumenti inerti contaminati. A seconda degli obiettivi che ci si prefigge, il risultato di questa operazione è limitato ai microorganismi presenti nella valvola, l'erogatore presenta resistenza all'inspirazione, mentre nella posizione "avvitata", (ossia, a manopla completamente svitata), potrà riscontrarsi un lieve flusso continuo; per eliminarlo, basterà avvitare di poco la manopola di regolazione (questa regolazione dipende dalla posizione del subacqueo in acqua).

Stoccaggio: Sciacquare e asciugare l'erogatore e quindi appenderlo per la staffa al riparo dal calore e dalla luce. Fuori stagione, tenere lo strumento in un luogo fresco, asciutto e pulito, senza collocarvi l'otturatore. Ingrassare la filettatura della vite della staffa o del raccordo DIN utilizzando grasso al silicene.

schmutzigen Gewässern festgesetzt haben. Die Desinfizierung hat jedoch nur Momentanwirkung und muß nach jeder Benutzung in kontaminiertem Milieu wiederholt werden. (www.beuchat-diving.com)

Inspektion :

Die optimale Funktion eines Atemreglers kann nur garantiert werden, wenn er richtig benutzt und regelmäßig kontrolliert wird. Membrane, Ventil, Ventilteller, O-Ringe